

Thứ Sáu, 13-9-2024. Năm B  
Friday, September-13-2024. Year B  
Tuần 23 Thường Niên

Lễ Nhớ Thánh Gioan Chrysostom, Giám mục, TS HT

1 Cor 9, 16-19. 22-27      1 Corinthians 9:16-19, 22-27  
Tôi đã trở nên tất cả cho mọi người (1Cor 9,22)

Has this ever happened to you? You're facing a hard decision, and you don't know which way to go, when all of a sudden, you remember a friend's sage piece of advice from long ago. At that moment, everything makes sense, and you know what your decision should be. Not only that, but any anxiety or fear you were feeling dissipates, and a sense of peace and confidence washes over you instead. Amazed and grateful, you breathe a word of thanks to the Holy Spirit, both for your friend from so long ago and for reminding you of his words at just the right time.

This is one way we can understand St. Paul's words in today's first reading. When he tells the Corinthians about his desire to "become all things to all," Paul is not only referring to his practice of adapting his preaching to fit his audience. He is also speaking about all the friendships he has made as he preached the gospel from place to place (1 Corinthians 9:22). Paul did not just arrive, deliver a message, and depart. He developed relationships with people. He shared stories about his own experiences of Jesus, and he listened to their stories. Even after he left, he continued to stay in touch through his letters. It was obvious that he deeply loved his friends—and that they loved him. And in the end, it was that love that brought them to Christ.

Here is how Pope Francis explains Paul's approach:

Điều này có bao giờ xảy ra với bạn chưa? Bạn đang phải đối mặt với một quyết định khó khăn và không biết phải đi theo con đường nào thì đột nhiên, bạn nhớ đến lời khuyên thông thái của một người bạn từ lâu. Vào thời điểm đó, mọi thứ đều có ý nghĩa và bạn biết quyết định của mình nên như thế nào. Không chỉ vậy, mọi lo lắng hay sợ hãi mà bạn đang cảm thấy đều tan biến, thay vào đó là cảm giác bình an và tự tin tràn ngập trong bạn. Ngạc nhiên và biết ơn, bạn thở ra một lời cảm ơn Chúa Thánh Thần, dành cho người bạn của bạn từ lâu và đã nhắc nhở bạn về những lời của anh ấy vào đúng thời điểm.

Đây là một cách chúng ta có thể hiểu những lời của Thánh Phaolô trong bài đọc một hôm nay. Khi nói với người Côrintô về mong muốn "trở nên mọi sự cho mọi người", Phaolô không chỉ đề cập đến việc ông điều chỉnh lời giảng của mình cho phù hợp với khán giả. Ông cũng đang nói về tất cả những tình bạn mà ông đã có được khi rao giảng Tin mừng từ nơi này đến nơi khác (1Cor 9,22). Phaolô không chỉ đến, đưa ra một thông điệp rồi rời đi. Ông đã phát triển mối tương quan với mọi người. Ông đã chia sẻ những câu chuyện về trải nghiệm của chính mình với Chúa Giêsu và ông đã lắng nghe những câu chuyện của họ. Ngay cả sau khi ông rời đi, ông vẫn tiếp tục giữ liên lạc qua những lá thư của mình. Rõ ràng là ông rất yêu bạn bè mình - và họ cũng yêu ông. Và cuối cùng, chính tình yêu đó đã đưa họ đến với Chúa Kitô.

Đây là cách Đức Thánh Cha Phanxicô giải thích cách tiếp cận của Thánh Phaolô:

“Today, as the Church seeks to experience a profound missionary renewal, there is a kind of preaching which falls to each of us as a daily responsibility. It has to do with bringing the Gospel to the people we meet, whether they be our neighbors or complete strangers. This is the informal preaching which takes place in the middle of a conversation, something along the lines of what a missionary does when visiting a home” (Evangelii Gaudium, 127).

Perhaps another way to put this is to say that you can't just tell someone about God's love. You have to show it to them as well. And even then, it's up to the Holy Spirit to use you and your words in whatever way he sees fit. All you need to focus on is the call to love.

“Come, Holy Spirit, and help me spread the love of Christ wherever I go.”

“Ngày nay, khi Giáo hội tìm cách trải nghiệm một cuộc đổi mới truyền giáo sâu sắc, có một loại rao giảng mà mỗi người chúng ta phải gánh chịu như một trách nhiệm hằng ngày. Nó liên quan đến việc mang Tin Mừng đến với những người chúng ta gặp, cho dù họ là hàng xóm hay những người hoàn toàn xa lạ. Đây là việc rao giảng thân mật diễn ra giữa cuộc trò chuyện, giống như những gì một nhà truyền giáo làm khi đến thăm một gia đình” (Evangelii Gaudium, 127).

Có lẽ một cách khác để diễn đạt điều này là bạn không thể chỉ nói với ai đó về tình yêu của Chúa. Bạn cũng phải cho họ xem. Và thậm chí sau đó, Chúa Thánh Thần sẽ sử dụng bạn và lời nói của bạn theo bất kỳ cách nào Ngài thấy phù hợp. Tất cả những gì bạn cần tập trung vào là lời kêu gọi tình yêu.

Lạy Chúa Thánh Thần, xin hãy đến và giúp con truyền bá tình yêu Chúa Kitô bất cứ nơi nào con đi.

**Lc 6, 39-42**

**Luke 6:39-42**

**Sao anh thấy cái rác trong con mắt của người anh em, mà cái xà trong con mắt của chính mình thì lại không để ý tới? (Lc 6, 41)**

Having read this verse, are you tempted to check the mirror for your own “wooden beam”? We all have one—or maybe two or three. Maybe it's bitterness, resentment, or a grudge. Maybe it's a critical spirit or a natural bent toward negativity. No matter what it is, it's weighty. And Jesus says that if we don't recognize that plank in our own eye, we really shouldn't try to remove the “splinter” in someone else's eye.

Why? Because Jesus wants us to be able to bless each other, but it's hard to do that when our vision is obstructed by our sin—or by a

Sau khi đọc câu này, bạn có muốn soi gương để tìm “cái xà” của chính mình không? Tất cả chúng ta đều có một - hoặc có thể là hai hoặc ba. Có thể đó là sự cay đắng, phẫn uất hoặc thù hận. Có thể đó là tinh thần phê phán hoặc thiên hướng tiêu cực. Bất kể nó là gì, nó rất quan trọng. Và Chúa Giêsu nói rằng nếu chúng ta không nhận ra cái xà đó trong mắt mình, chúng ta thực sự không nên cố gắng loại bỏ “cái rác” trong mắt người khác.

Tại sao? Bởi vì Chúa Giêsu muốn chúng ta có thể đem lại hạnh phúc cho nhau, nhưng thật khó để làm điều đó khi tầm nhìn của chúng ta bị che khuất bởi tội lỗi của chúng ta - hoặc do thiếu ý thức về tội lỗi của mình. Và vì vậy



lack of awareness of our sin. And so he tells us to remove whatever may be getting in our way.

That might seem impossible at times. But the Holy Spirit, who knows you through and through, can help you remove your wooden beams, even if they seem especially heavy. Sometimes he will bring those beams into sharp relief during your day. Or he might help you recognize some negative tendency in the way you relate to people and give you clarity on where you need his help to change.

So if you notice times that you're being overly critical or impatient, take it to the Lord. Ask the Spirit to help you remove that beam as you sit quietly in prayer. Listen for thoughts that help you understand why you might be thinking or acting that way. Jot down those thoughts and ask the Spirit to help you correct them. Maybe discuss them with a trusted friend or even bring them to Confession. Do whatever you think will help you remove that wooden beam.

If God shows you a beam, he will help you to remove it in the most encouraging way possible. And that's how he wants you to respond when you see a splinter in another person's eye. A heart that wants to help others is a blessing from the Lord, but it comes with responsibility: to see as he sees and to love as he loves.

*"Holy Spirit, remove the beam in my eye today so that I might build up the body of Christ."*

Ngài bảo chúng ta loại bỏ bất cứ thứ gì có thể cản trở chúng ta.

Đôi khi điều đó dường như là không thể. Nhưng Chúa Thánh Thần, Đấng biết rõ bạn từng ngày, có thể giúp bạn gỡ bỏ những cái xà của mình, ngay cả khi chúng có vẻ đặc biệt nặng. Đôi khi Ngài sẽ khiến những tia sáng đó trở nên nhẹ nhõm trong ngày của bạn. Hoặc Ngài có thể giúp bạn nhận ra xu hướng tiêu cực nào đó trong cách bạn liên hệ với mọi người và cho bạn biết rõ bạn cần Ngài giúp đỡ để thay đổi ở đâu.

Vì vậy, nếu bạn nhận thấy những lúc bạn đang quá chỉ trích hoặc thiếu kiên nhẫn, hãy đưa điều đó đến với Chúa. Hãy cầu xin Thánh Thần giúp bạn loại bỏ tia sáng đó khi bạn ngồi yên lắng cầu nguyện. Lắng nghe những suy nghĩ giúp bạn hiểu tại sao bạn có thể suy nghĩ hoặc hành động theo cách đó. Ghi lại những suy nghĩ đó và cầu xin Thánh Thần giúp bạn sửa chúng. Có thể thảo luận chúng với một người bạn đáng tin cậy hoặc thậm chí đưa chúng đến tòa giải tội. Hãy làm bất cứ điều gì bạn nghĩ sẽ giúp bạn loại bỏ cái xà đó.

Nếu Thiên Chúa cho bạn thấy một tia sáng, Ngài sẽ giúp bạn loại bỏ nó theo cách khích lệ nhất có thể. Và đó là cách Ngài muốn bạn đáp lại khi bạn nhìn thấy cái rác trong mắt người khác. Một tấm lòng muốn giúp đỡ người khác là một ơn sủng của Chúa, nhưng nó đi kèm với trách nhiệm: nhìn như Chúa nhìn và yêu như Chúa yêu.

*Lạy Chúa Thánh Thần, xin loại bỏ cái xà trong mắt con ngay hôm nay để con có thể xây dựng thân thể của Đức Kitô.*

**Nguồn:** the word among us  
**Chuyển ngữ:** Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.